

τὰς ὁδοὺς καὶ φραγμοὺς καὶ ἀνάγκασον εἰσελθεῖν, ἵνα
 le vie e recinti e braccio su entrare, affinché
 γεμισθῇ μου ὁ οἶκος· **24**λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς τῶν
 riempi mia la casa! dico infatti voi che nessuno i
 ἀνδρῶν ἐκείνων τῶν κεκλημένων γεύσεταιί μου τοῦ δείπνου.
 maschi quelli i chiamati assaggeranno mio il pasto.
25Συνεπορεύοντο δὲ αὐτῷ ὄχλοι πολλοί, καὶ στραφεὶς εἶπεν
 Accompagnano insieme ma lui folle molte, e giratosi disse
 πρὸς αὐτούς· **26**εἴ τις ἔρχεται πρὸς με καὶ οὐ μισεῖ τὸν
 presso loro: se chi viene presso me e non odia il
 πατέρα ἑαυτοῦ καὶ τὴν μητέρα καὶ τὴν γυναῖκα καὶ τὰ
 padre se stesso e la madre e la donna e i
 τέκνα καὶ τοὺς ἀδελφοὺς καὶ τὰς ἀδελφὰς ἔτι τε καὶ τὴν
 figli e i fratelli e le sorelle mentre sia e la
 ψυχὴν ἑαυτοῦ, οὐ δύναται εἶναί μου μαθητής. **27**ὅστις οὐ
 anima se stesso, non può essere mio discepolo. il quale non
 βαστάζει τὸν σταυρὸν ἑαυτοῦ καὶ ἔρχεται ὀπίσω μου, οὐ
 porta il palo se stesso e viene dietro mio, non
 δύναται εἶναί μου μαθητής. **28**Τίς γὰρ ἐξ ὑμῶν θέλων
 può essere mio discepolo. Chi infatti fuori voi vuole
 πύργον οἰκοδομῆσαι οὐχὶ πρῶτον καθίσας ψηφίζει²⁸¹ τὴν
 torre costruire niente prima seduto conta la
 δαπάνην,²⁸² εἰ ἔχει εἰς ἀπαρτισμόν; **29**ἵνα μήποτε θέντος αὐτοῦ
 spesa, se ha dentro sopra sollevare? affinché non paura posto suo
 θεμέλιον καὶ μὴ ἰσχύοντος ἐκτελέσαι πάντες οἱ θεωροῦντες
 fundamenta e non forte finire fuori tutti i contemplano
 ἄρξωνται αὐτῷ ἐμπαίζειν **30**λέγοντες ὅτι οὗτος ὁ ἄνθρωπος
 iniziano lui beffeggiare dicendo che questo il uomo
 ἤρξατο οἰκοδομεῖν καὶ οὐκ ἴσχυσεν ἐκτελέσαι. **31**Ἡ τίς
 iniziato costruire e non forte finire fuori. O chi
 βασιλεὺς πορευόμενος ἐτέρῳ βασιλεῖ συμβαλεῖν εἰς πόλεμον
 re camminando altro re considerare dentro guerra
 οὐχὶ καθίσας πρῶτον βουλεύσεται εἰ δυνατός ἐστὶν ἐν δέκα
 niente seduto prima pianificare se può è in dieci
 χιλιάσιν ὑπαντῆσαι τῷ μετὰ εἴκοσι χιλιάδων ἐρχομένῳ ἐπ'
 mille incontrare il dopo venti mille venuto sopra
 αὐτόν; **32**εἰ δὲ μή γε, ἔτι αὐτοῦ πόρρω ὄντος πρεσβεῖαν²⁸³
 lui? se ma non sicuro, mentre lui lontano essendo ambasceria
 ἀποστείλας ἐρωτᾷ τὰ πρὸς εἰρήνην. **33**οὕτως οὖν πᾶς ἐξ
 inviata interroga i presso pace. così dunque tutto fuori

²⁸¹ ψηφίζει - contare con sassolini, calcolare, votare gettando un sassolino nell'urna, esprimere un voto

²⁸² δαπάνην - spesa, costo, da δάπτω divorare, lacrima, l'impegno economico che diventa eccessivo, ricorre solo qui

²⁸³ πρεσβεῖαν - età, dignità, diritto del primogenito, un problema affidato agli anziani, la sede di un ambasciatore, un'ambasciata, una delegazione, qui e Lc 19:14